

快乐双语教育丛书



了不起的小侦探

◆ 三明治的骗局 *The Sandwich Scam*

◆ 特制糕点 *The Stuff-it-in Specials*

(上)



◎ 天津人民美术出版社

TIANJIN RENMING MEISHU CHUBANSHE

了不起的小侦探

三明治的骗局

The Sandwich Scam

(英) 华莱士 布朗 编绘



天津人民美术出版社

图字：02-2002-189号

图书在版编目 (CIP) 数据

了不起的小侦探/ (英) 华莱士 (Wallace, K.), (英) 布朗 (Brown, J.) 编绘; 兰琳, 程彬译. —天津: 天津人民美术出版社, 2003.1

ISBN 7-5305-2074-1

I. 小... II. ①华... ②布... ③兰... ④程...

III. 漫画: 连环画—作品—英国—现代 IV. J238.2

中国版本图书馆CIP数据核字 (2002) 第097573号

天津人民美术出版社出版发行

天津市和平区马场道150号

邮编: 300050 电话: (022) 23283867

出版人: 刘建平

深圳东方企业有限公司东方印刷厂印刷

湖北海豚卡通有限公司排版

新华书店天津发行所经销

2003年1月第1版

2003年1月第1次印刷

开本: 889×1194毫米 1/32 印张: 6

印数: 1—15000

版权所有, 侵权必究

定价: 12.00元 (全两册)

第一章

Chapter One



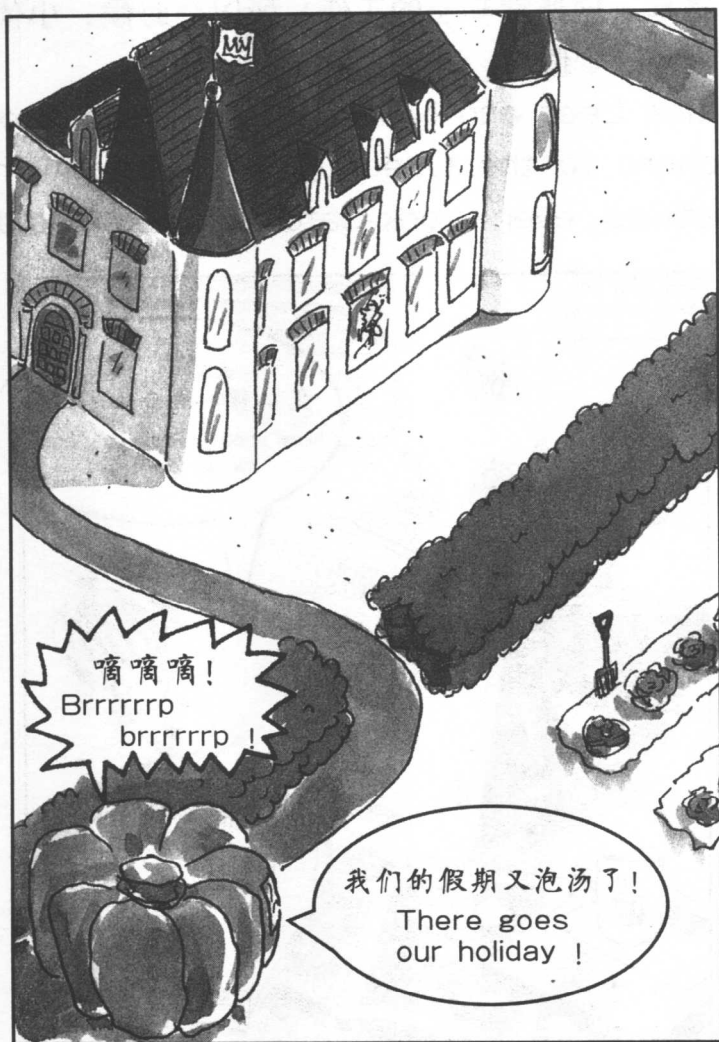
莱特斯·里弗和尼莫比·查理是女王的神奇小侦探！这是一项非常辛苦的工作！所以有时候，小侦探也需要有一个假期。

Lettuce Leef and Nimble Charlie were Crook Catchers to the Queen. It was hard work ! Sometimes, even Crook Catchers need a holiday.



就在那时，电话铃响了。它是直接地接到女王宫殿的专线电话！

At that moment, the telephone rang. It was connected directly to the Queen's palace !





斯普莱特是女王最信赖的仆人。王宫里出了什么状况，他总是第一个知道。

Splatter was the Queen's trusty servant. If there was trouble at the Palace, he was always the first to know.



斯普莱特还没来得及回答，电话那端传来“哗啦”一声，紧接着又一声可怕的吼叫。

Before Splatter could reply, there was a huge crash followed by a terrible bellow.



电话线断了。

The line went dead.

莱特斯挂上了电话。“王宫里肯定又有麻烦了，”她大声说。

Lettuce Leef put down the phone. 'There's trouble at the Palace,' she cried.



尼莫比·查理关上办公室的门。把一个告示牌挂在门上。

Nimble Charlie closed the office door and turned over the sign.

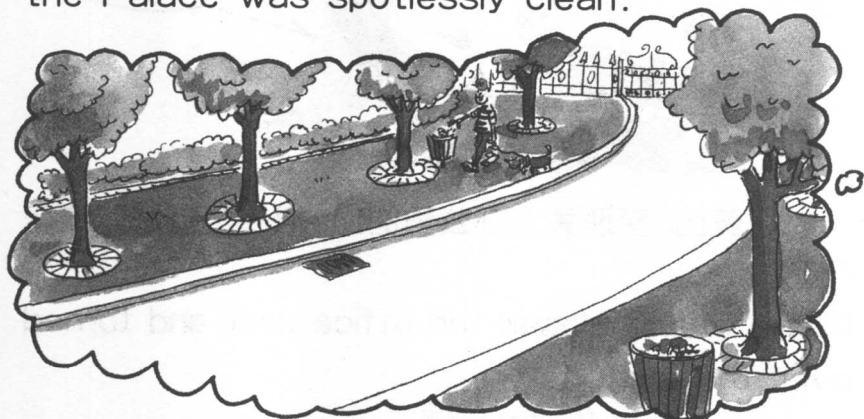




第二章

Chapter Two

莱特斯·里弗和尼莫比·查理简直不敢相信自己的眼睛！往常，通往王宫的街道一尘不染，非常干净。Lettuce Leef and Nimble Charlie couldn't believe their eyes ! Usually the street up to the Palace was spotlessly clean.



街道两边的花坛非常美丽，也特别整洁。Usually the flower beds on either side were beautiful and tidy.



再也不是以前的那个样子啦！（一切都变样了！）
大街上到处都是面包。
Not any more ! There was bread all over
the street !



连花坛里也都是面包！
There was bread all over the flower beds !



莱特斯·里弗和尼莫比·查理还没敲门，宫殿的大门就向两边拉开了。斯普莱特站在他俩面前，他从头到脚都粘满了三明治馅。

The Palace doors swung open before Lettuce Leaf and Nimble Charlie could knock. Splatter stood in front of them. He was covered from head to toe in sandwich fillings.

烤牛肉和芥菜
roast beef
and
mustard

鸡蛋碎末和豆瓣菜
chopped egg
and
watercress

奶酪和泡菜
cheese
and
pickle

金枪鱼肉和蛋黄酱
tunafish
mayonnaise



莱特斯·里弗掏出了手帕。

Lettuce Leaf reached for her handkerchief.

她马上又塞进去了。斯普莱特需要像洗车那样狠狠地冲一下，一块小手帕根本无济于事。

Then she stopped.

Splatter needed a car wash not a handkerchief.



啊，虾子！
Prawn



我们正在为后天女王的游园会做三明治。

We were making sandwiches for the Queen's Garden Party the day after tomorrow.

然后，女王收到一封信，就把一切事情都交给我了。

Then a letter arrived and the Queen threw everything all over me.

突然，女王咆哮着走了进来。“我们的游园会被破坏了！”她怒吼着。

Suddenly the Queen thundered into the room.
'Our Garden Party is ruined !' she roared.

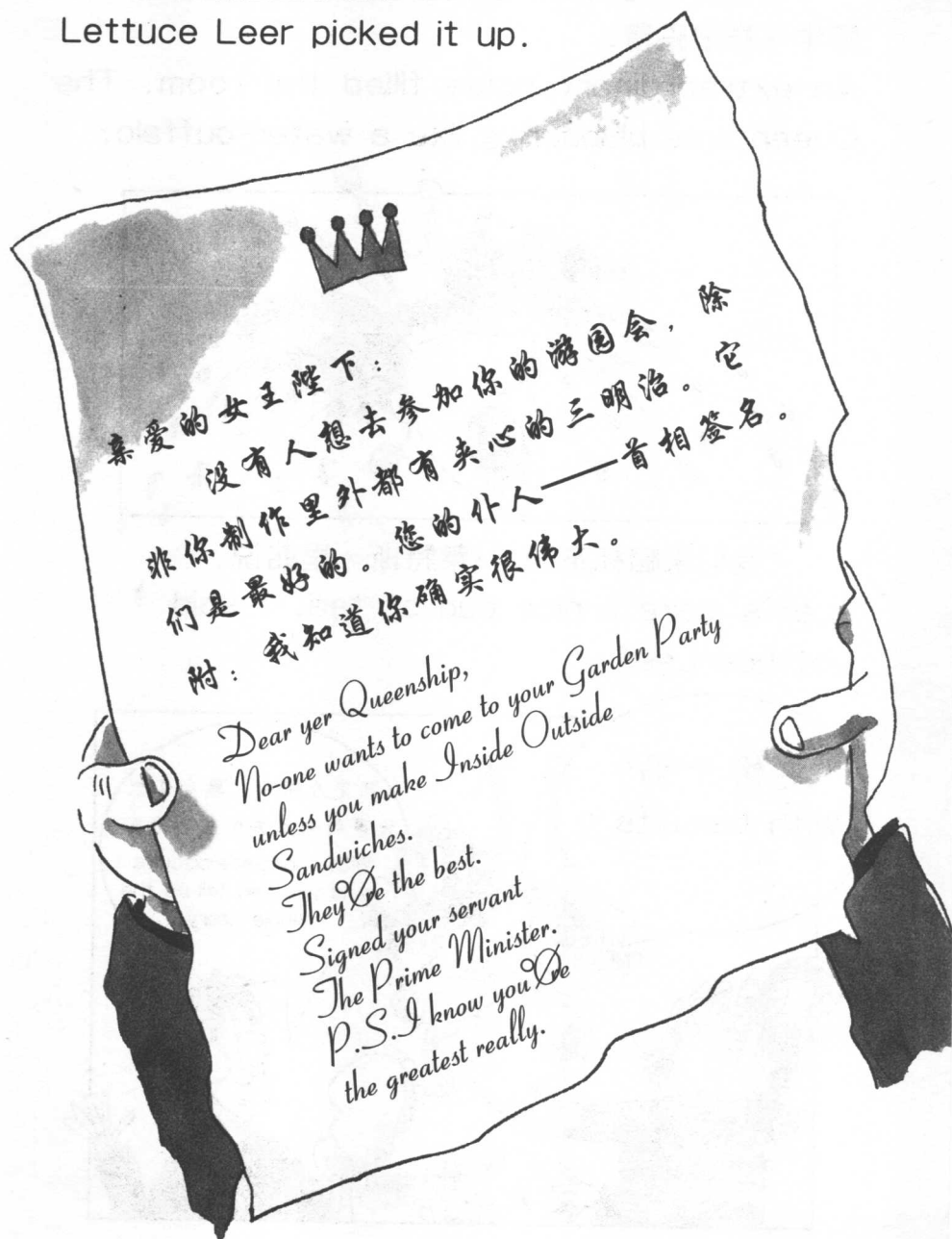


女王把一封皱巴巴的信扔到地板上。

She threw a crumpled letter on the floor.

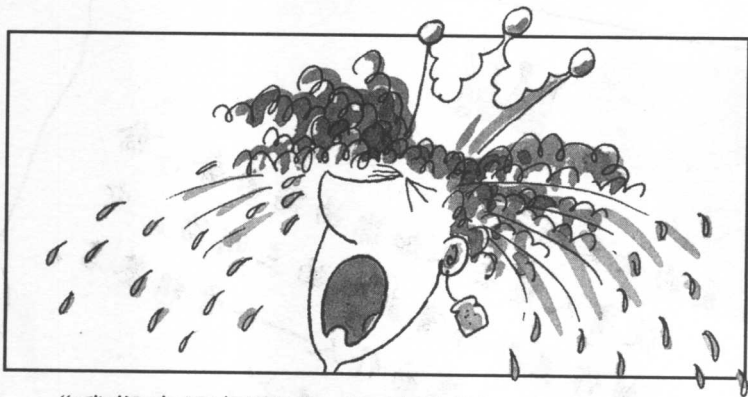
莱特斯捡起了信。

Lettuce Leer picked it up.



一种异乎寻常的声音在屋子里回荡。女王像一头野牛一样怒吼着。

An extraordinary noise filled the room. The Queen was blubbering like a water buffalo.



“我们来喝杯茶吧，” 莱特斯·里弗说。

‘Let’s make a nice cup of tea,’ said Lettuce Leaf.



第三章

Chapter Three



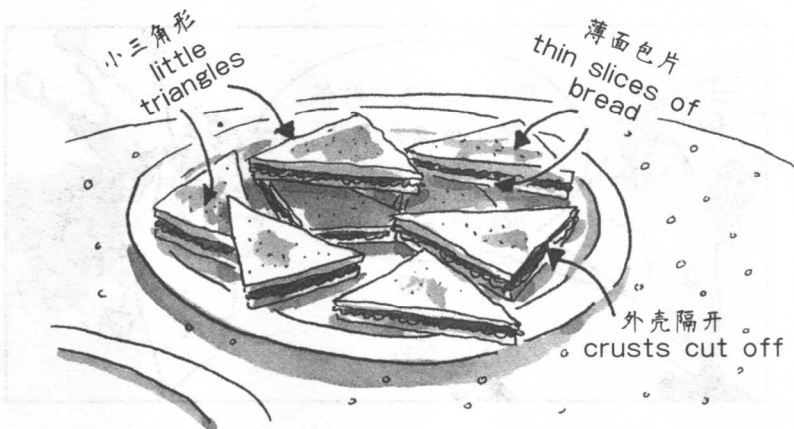
二十分钟后,女王已经开始喝第三杯茶了,大家都感觉好多了。

Twenty minutes later, the Queen was on her third mug of tea and everyone was feeling better.



在他们面前有两种不同的三明治。一种是女王一向在游园会上吃的那种老式三明治。

There were two sorts of sandwiches in front of them. One was the old-fashioned kind that the Queen always had at her garden parties.



另外一种三明治和那种老式的简直有天壤之别。
它里外都有夹心。

The other kind of sandwich was totally different. It was an Inside Outside Sandwich.



斯普莱特紧张不安地看着女王。

Splatter looked nervously at the Queen.

